

## XOH“WAHYIZ”DANGCNIX MAL “花鱼村”的由来

WahYiz,deengl xoh mbaanx, qyus beangz NdaelUs baaih Roonghbaangx Yayyangf Seqqiy, dongh nix raiz damxxih goz, dongh nix hobtbol deengl bol saangl homx gueh xaiz,baangx bol faix laail faix laaux.lix jiul ramx ndeul laaux bez ndanl xaau ras nac lail dais ndael gaamc dinl bol ndeul mal roh,ji- ul ramx nix hobt bil doc ndongs , waanl jazziz.ramx qyus basgaamc banz wangz dah ndeul,yeeuh gueh Wangzgeah WahYiz.damz lag ramx yeeul,ximl miz ranl diec, ramx deel ndianl jodt rauc ndianl ndadt xeengx.liez wangzgeah miz jiclaail jail,lix soongl mbaanx Buxqyaix,yeeuh gueh WahYiz mbaanx genz deeml WahYiz mbaanx lac.ramx lail dais wangz- zngeah mal roh,sil jaangl dongh bail lac,donh nix yeeuh gueh dah WahYiz.hanz dah soongl feangx, faixraangz dauc nal dauc saangl, faixlux dauc byax dauc nyiangl.ramx dah lail baiz dangz jiez Yayyangf Seqqiy deel hobt bail Dah YayYangf Hof,lail bail LianfJi- angy Hof,lail bail dangz ZuyJiangy, lail bail niel Nanfhajj.



布依风情(资料图片)

Naz dongh WahYiz deg deeu dah nix xiangx ramx, beangz deel geal dueznoh yeh yongh ramx ndael dah nix,jic xeeuh jic xaauz dangz xez nix, deeu dah nix miz gah haec beangz deel gueh ndaix genl,yeh deengl xez waangs deel bux wenz maic bail jiez gab byal deel. dah nix ramx seeus ramx sael, byal dah nix ons,ndil genl jazziz, bux bux maic genl,reeuz xoh bail jail.

Xeeuh baizxaux,haaux naz seeul ndaix miz laail,haaux raanz laez doc fihsaaih dangz genl, raanz laez doc xeesmiz ndaix gaail hau.damx xih legval,byad- tyeel saams nix,raanz laez doc lix laail,miz banz xeenz.dueznoh saams nix,naanz lix duez ndeul jaul.dangc nix,raanz laez doc miz lix gaais maz dangzyaangh aul bail gaail,dangc nix,bail dah gab byal xih deengl hoongl wenz baaih deel xez waangs deel gueh deel.gab ndaix duezbyal, doc xees miz ndaix gah genl,doc aul bail jeex RoonghBaangx gaail, ndaix xeengz mal yongh raanz.

Damx xih,bil bil bail dah gab byal,dah deel byal yeh oonc mal oonc seeuc bai,dangc nix,byal deeu dah deel xih oonc gueh oonc beengz bai,dangz jeex bux laez doc singl xex.

Dah WahYiy donh baaih lac, deengl jic mbaanx BuxHas,xez xaaux,bux deel deeml BuxQyaix donh genz doc dungx ndil,mal dah gab byal dungx bongz,doc maaz,lix bux dungxjaiz gueh wei- hjic,banz nacndangl.mal langl,byal ndael dah deel seeuc bai,ngonz dangc ndeul doc gab miz ndaix duez byal laez laaux saauh fah- fengz deeml,xih bians banz dungxsingl gab byal bai,naaz dauc,donh genz donh lac Bux- Qyaix BuxHas xih weiq gab byal dungx ndas,banz qyas.

Bil ndeul,beangz deel dauc wenl laaux ndaix jic ngonz,ramx jonc dais baangx bol mal,wang- zngeah WahYiz geh laaux,ramx dah lumclaez dueznggeh bongh mal lac,duezbyal yeh dais ndael gaamc mal roh laail jazziz,duz deel bail hanz dah jiez ramx mbos deel ral gaais genl.wenz laail ximl ranl ndael dah junh mal baiz duezbyal nix,aangs daz- raax,doc aul reel aul jingh jonc bail hanz dah gab byal.ndael dah, dusramx yad bail yad bail,baiz yad gvas bail,xih lix duezbyal deeml duezsail gal qyus luangc rinl,luangs nyal,bux wenz doc sil hanz dah bail genz bail lac,gab byal,jibt duezsail,wenz laail jazziz, ndil maiz dazraaix.

soongl duezbyal laaux qyus wangzgeah sadt,weanh ndaangl, ndil jaiz jazziz,damx xih soongl duezbyal deel laaux laail,ramx yeh lag,bux laez doc ndil laail, miz gaanc bail gab soongl duez byal deel.ees ndeul,duzdeel naaih naaih mal namz hanz,haix riangz ramx lail bail lac bai,bux laez doc sanz,damx rox naez gongs dal ximl,ax bas heeuh,yeh miz lix yaangh maz faamh gab ndail soongl duez byal deel.

Duezbyal naaih bail dangc bas dah bai,buxlaez saml doc di- angs bai,xez deel,WahYiy mbaanx genz xoix gueh xoh Cenfqiangf nix,xasmyaangz qyus ndael fengz buxens xaauh ndaix sanc saaux jeeuc lix deeuexah deem weanc lix nyisgol faz deel banz,leez bail baaih lac wang- zngeah jiez ndagt rinl laaux deel. deel bail dangz ndagtrinl feangx baaih langl ndael dah deel banz, xih aul ndael ndaangx ndonx bail ndagtrinl jiez banz luangs deel banz,xih fengz yangx jauc saaux weanc lix nyisgol faz deel bail saangl dah,xac duezbyal mal.xez deel,miz naanz miz naanz lix baiz dues baiz dues ramx laaux sueh sangs rinl banz gongs bail saangl saangl lumc ndongl meangz yaanghndeul gomh mal lac.ramx gvas bail,lengc ranl ndadt rinl deeml Cenfqiangf os mal.

“Weifxianj laail,xasmyaangz daaus mal genz!” bux qyus hen- z dah deel ranl yaangy nix,doc heeuh Cenfqiangf daaus mal. damx xih,Cenfqiangf hozlaez miz roxnyiel wenz laail heeuh yaangh ndeul.dus ramx laaux ndeul gvas bai,ranl deel wedt luangs rinl deel manhmanh,soongl fengz genz manh jauc saaux ndeul,jic dus ramx laaux gvas bail,duzby- al laaux deel lail mal lac bai.Cen- fqiangf ximl ndil ndil,ranl duezby- al hax dangz jaec,deel xih odt byaail saaux lix nyisgolfaz deel bail ndael bas duezbyal,soh bai, nyis golfaz gol ndaix hel duezby- al ndeul manhmanh.dangcnix, Cenfqiangf fengz ganx manh sanlsaaux deeml deeu xih xih leez bail raaih naz saangl deel. wenzlaail ranl deel gol manh duezbyal,doc leez mal deeml deel xaauh deeu xah,damx xih duezbyal laaux laail,ramx dah yeh reengz,gueh dangclaez xaauh doc xaauh duezbyal deel deel henh guangs dah.ees ndeul,bux- wenz oonc gueh oonc jonc mal laail,lix Buxqyaix,yeh lix Buxhas. bux dez nyisgolfaz mal deel doc aul nyisgolfaz bail gol duehbyal xaauh mal genz.wenz laail yungh reengz,ees ndeul xih xaauh duezbyal mal dangz raaih naz laaux ndeul.lix duez ndeul xih riangz raml lail sil dah bail lac, miz rox naez deel gvas langl bail dangz geazlaez bai.

“ol!”“wal saiz!” — Buxbux aangs jazziz,doc deengl daaus dazidt ranl duezby- al laaus saauh rix,doc luangx miz leeux. “duezbyal laaux bezrix,gueh dangclaez aul bail mus?” lix bux

haams Cenfqiangf.

“Gac duez deel,banl leeux bozl!”Cenfqiangf haanl nauz.

“Gueh dangclaez banl maz, wenl laail bezrix?” lix bux dangc- nix nauz.

“Bas duez deel banz gaais nis laail gaais,bux ndeul aul gaais ndeul.” lix baus has jees ndeul nauz.

Bux laez doc nauz bausjees nix gaangc hoz.dangcnix,wenz laail dungx xal mal bas duezbyal banz soongl sinx banz,daus ramc banz gaail nis laail laail banz banl haec wenz laail.miz guanc Bux- Qyaix BuxHas,wenz wenz dangc banz ndaix gaais ndeul,bux bux banl dungx lumc.wenz wenz ximl dangz noh byal ndael fengz, doc maic reeul,BuxQyaix BuxHas bux ndeul fonglsinl bux ndeul ndil,dungx xal gaangc reeul,rauc saml jazziz.

Dais deel mal langl,bux wenz baaih genz baaih lac dah deel daus dungx ndil lumc gaus. bux laez doc nauz,deg ras wenl laaux nix byos bail wenz beangz deel goons ngonz gaais dungx ndas deel,deg duezbyal laaux nix xaauh buxwenz beangz deel mal dungx jaec,dungx jaiz dungx ndil lumc xaux.

Xez deel mal langl,wenz beangz xih heeuh jiez banz byal deel gueh xoh “Huah Yif”.naanz dauc,wenz laail xih heeuh mbaanx deel gueh xoh “HuahYif- Cuny”bai.

Xez nix,lix bux qyus jiez wangzgeah deel gueh ziqilaijsuij cangj,yinx rimx ndael gaamc bail dangz mbaanx dangz raanz,fangy bianq wenz beangz,wenz beangz deel ndianIngonz ndil gvas jazziz.

花鱼,村名,隶属惠水县芦山镇雅羊社区。这是一个曲折蜿蜒的坝子,坝子周围高山环绕,山上绿树成荫,有股脸盆大小的水从一座大山脚下那幽深的溶洞里流出,水质四季清澈,甘甜可口。流水在洞口外形成一个巨大的龙潭,称花鱼龙潭。潭水碧蓝,深不见底,水温冬暖夏凉。距离龙潭不远处,有两个布依族村寨,分别叫花鱼上寨和花鱼下寨。潭水流经寨子,沿着田坝低矮处缓缓而去,此段河称为花鱼河。沿河两岸,竹林密而繁茂,杨柳依稀而婀娜。河水流入雅羊社区所在地后汇入雅羊河,是涟江河的支流之一,河水最终注入珠江,进入南海。

花鱼河是该村农田的灌溉水源,也是当地村民主要的人畜用水之一,历代以来,它不但让当地村民早涝保收,同时也是当地人农闲时捕鱼的理想去处。由于花鱼河的水质好,因而河里的鱼非常鲜嫩,口感极好,深受人们喜爱,远近闻名。

古时候,水稻产量不高,每家粮食收成都难保障家里基本口粮,所以舍不得出卖粮食。而瓜果、蔬菜等农产品,几乎是家家都富有,根本不值钱。而畜产品,成活率又不高。因此,村民没有什么物产可以变卖,这样,下河捕鱼就成了当地人农闲时的主要活路之一。捕来的鱼,多半都舍不得食用,拿到不远处的芦山集市上去卖,换些小钱来填补家用。

然而,由于长年累月捕猎,鱼儿也越来越少了,因此,这条河里的鱼儿也越来越珍贵,成了市场上的抢手货。

花鱼河的下流,分布着几个汉族寨子,起初,他们与居住在上游的布依族村民和睦相处,人们经常在河里捕鱼相遇,其乐融融,有的还处成了朋友、亲戚。慢慢地,由于河里的鱼儿稀少了,有时一天都捕不到一条巴掌大的鱼,因而捕鱼者之间的竞争也慢慢地显现出来了,久而久之,上下游各民族之间还因捕鱼产生了矛盾,造成隔阂。

有一年,当地持续几天暴雨,导致山洪爆发,花鱼龙潭里的水暴涨,洪水巨龙般咆哮着往下游倾泻而来,同时,还从洞中窜出许多鱼来,纷纷游到岸边浅水处觅食。人们看到沿河上下突然飘来那么多鱼,非常激动,都纷纷拿着捕鱼工具云集到岸边捕鱼。河里,一浪高过一浪,大浪过后,河岸边留下许多被卡在石缝、草蓬里的鱼和贝壳,人们沿着河岸上下奔走,抓鱼、拾贝壳。上游、下游,处处人头攒动,非常热闹。

一天,有人看到有两条巨大的鲤鱼在龙潭里跳跃、翻滚,场面非常壮观,但因鱼儿太大,水又深,人们心生恐惧,不敢前去捕捉那两条鱼。一会儿,大鱼慢慢靠近河道,眼看着它将顺着河水往下游而去,人人都干着急,只知道眼睁睁地盯着,瞅着,但谁也想不出什么办法去捕捉。

眼看着那两条大鱼已慢慢进入河道口,情急之时,花鱼上寨那个叫陈强的年轻小伙,突然穿过人们手里套上绳子和铁钩的竹竿,向龙潭口下方那块巨大的石头冲去。他跑到石头背靠着河里这面时,将身子紧紧地贴在石头上那竖着的缝隙里,然后腾出手来将套着铁钩的那头竹竿伸向河里,等待大鱼的到来。那时,不时有巨大的浪花冲击河里的石头激起巨大的浪花腾空而起,然后又有一张巨大的天网罩着大石头重重地砸下来,冲刷着巨石。浪花过后,露出大石头和湿淋淋的陈强。

“太危险,快回来!”岸边的人看到此情景,非常为陈强的安全担忧。可是,陈强好像没有听到大伙的呼喊声一样。浪花过后,只见他依然紧紧地贴在石缝里,双手紧紧稳住竹竿的另一端。几个浪花过后,大鱼冲下来了。陈强看准大鱼,朝着大鱼张开的大嘴,将竹竿往鱼嘴戳去,说来也巧,铁钩牢牢钩住了大鱼的腮子。这时,陈强赶忙拉住竹竿和绳子往岸边高处的田坎跑去。岸上众人看到他钩住了大鱼,都纷纷跑过来一起用力拉绳子,但由于鱼太大,加上洪水的冲力,人们怎么也拉不动大鱼上岸。不一会儿,云集到这里的人越来越多,有布依族的,也有汉族的。那些带着铁钩来的人都纷纷将铁钩钩住大鱼往岸上拉。在众人的努力下,大鱼终于被拉到岸上的一块田里。可是,由于人力有限,还是让另一条大鱼顺流而下,最后不知踪迹了。

“啊!”“哇塞!”——人们欢呼雀跃,都是第一次看到这么大的鲤鱼,无不啧啧称奇。“那么大的鱼,你想怎么处置呀?”有人问陈强。

“把鱼杀了,分给大家吧!”陈强说。

“怎么分呀,人那么多?”又有人问。

“先把鱼花(当地汉语,‘划开、切、砍’的意思)成无数小块嘛,每人一块。”一位汉族老人说。

大家都觉得这位老人的建议好。于是,众人协力,先把鱼破开成两大板块,然后再砍成许多小块分给大家。无论布依人,汉人,见者有份,一视同仁。人们看着手里分到的鱼肉,无不洋溢着丰收的笑脸,各族人们相互祝福,相互交流,现场其乐融融。

从那以后,上、下游各民族人民又恢复了往昔的友谊。人们都说,是这场暴雨冲刷走了人们先前的隔阂,是这条大鱼拉近了各族人民的距离,让各族人民团结如初。

从此,人们就把分鱼的这里叫做“花鱼”。慢慢地,这个村就被人们称为“花鱼村”了。

如今,有人投资在龙潭处建自来水厂,引洞中的流水进入千家万户,方便了村民的同时,也助推了当地经济的发展。

(搜集/整理/翻译:梁朝文)

### 比阿勒尔歌 贤妹劝兄歌

尔者劝尔	妹在人间
以以尔者	有位当哥的
尔回尔者	有天起个早
川尔尔者	架柴发了火
尔川尔者	做出早饭吃
尔川尔者	甩石头样快
尔川尔者	出门蹄鞍马
尔川尔者	犹雀跃篱笆
尔川尔者	飞身赶上马
尔川尔者	好比自由的蝴蝶
尔川尔者	飘然上了路
尔川尔者	来到了半路
尔川尔者	当遇的不遇
尔川尔者	瞎家三父子
尔川尔者	开口并问道
尔川尔者	迷路路不通
尔川尔者	要去哪边天
尔川尔者	犹如砍松明
尔川尔者	要去哪块地
尔川尔者	迷路路不通
尔川尔者	不去哪边天
尔川尔者	犹如砍松明
尔川尔者	不去哪块地
尔川尔者	我订下主意
尔川尔者	去晒磨卧甸
尔川尔者	把地方风光
尔川尔者	作一番考察
尔川尔者	九十四快马
尔川尔者	九十驮丝线
尔川尔者	九十十个箱子
尔川尔者	出三道谜语
尔川尔者	你可否猜中
尔川尔者	如果猜中了
尔川尔者	屋里及屋外
尔川尔者	水牛伴黄牛
尔川尔者	任你尽赶去
尔川尔者	如果猜不中
尔川尔者	九十四快马
尔川尔者	九十驮丝线
尔川尔者	九十十个箱子
尔川尔者	就归我瞎家
尔川尔者	输给我家了
尔川尔者	猜不出谜语
尔川尔者	九十四快马
尔川尔者	九十驮丝线
尔川尔者	九十十个箱子
尔川尔者	输归了瞎家
尔川尔者	贤妹知此事
尔川尔者	犹鸟鸦追猿
尔川尔者	径直往前走
尔川尔者	脚板不沾地
尔川尔者	快步往前走
尔川尔者	来到了半路
尔川尔者	遇着古怪人
尔川尔者	瞎家三父子

(待续)  
(节选自《彝族古歌》;主编/王继超 陈光明)

**布依族民间故事**  
布依文·汉字对照

**彝族民歌**  
彝文·汉字对照